

MIC Worship Service – 2024.07.28

Series: The Questions Jesus Asked シリーズ：イエスが投げかけた質問

Title: "The King's Truth: Understanding Jesus' Kingship" 「王の真理：イエスの王権を理解する」

Text: John 18:28~37, NIV

²⁸ Then the Jewish leaders took Jesus from Caiaphas to the palace of the Roman governor. By now it was early morning, and to avoid ceremonial uncleanness they did not enter the palace, because they wanted to be able to eat the Passover. ²⁹ So Pilate came out to them and asked, "What charges are you bringing against this man?"

³⁰ "If he were not a criminal," they replied, "we would not have handed him over to you." ³¹ Pilate said, "Take him yourselves and judge him by your own law." // "But we have no right to execute anyone," they objected. ³² This took place to fulfill what Jesus had said about the kind of death he was going to die.

³³ Pilate then went back inside the palace, summoned Jesus and asked him, "Are you the king of the Jews?"

³⁴ "Is that your own idea," Jesus asked, "or did others talk to you about me?" ³⁵ "Am I a Jew?" Pilate replied. "Your own people and chief priests handed you over to me. What is it you have done?"

³⁶ Jesus said, "My kingdom is not of this world. If it were, my servants would fight to prevent my arrest by the Jewish leaders. But now my kingdom is from another place."

³⁷ "You are a king, then!" said Pilate. Jesus answered, "You say that I am a king. In fact, the reason I was born and came into the world is to testify to the truth. Everyone on the side of truth listens to me."

聖書箇所：ヨハネの福音書 18 章 28-37 節（新改訳 2017）

28さて、彼らはイエスをカヤパのもとから総督官邸に連れて行った。明け方のことであった。彼らは、過越の食事が食べられるようにするため、汚れを避けようとして、官邸の中には入らなかった。29それで、ピラトは外に出て、彼らのところに来て言った。「この人に対して何を告発するのか。」

30彼らは答えた。「この人が悪いことをしていなければ、あなたに引き渡したりはしません。」
31そこで、ピラトは言った。「おまえたちがこの人を引き取り、自分たちの律法にしたがってさばくがよい。」ユダヤ人たちは言った。「私たちはだれも死刑にすることが許されていません。」
32これは、イエスがどのような死に方を示して言われたことばが、成就するためであった。

33そこで、ピラトは再び総督官邸に入り、イエスを呼んで言った。「あなたはユダヤ人の王なのか。」

34イエスは答えられた。「あなたは、そのことを自分で言っているのですか。それともわたしのことを、ほかの人々があなたに話したのですか。」
35ピラトは答えた。「私はユダヤ人なのか。あなたの同胞と祭司長たちが、あなたを私に引き渡したのだ。あなたは何をしたのか。」

36イエスは答えられた。「わたしの国はこの世のものではありません。もしこの世のものであったら、わたしのしもべたちが、わたしをユダヤ人に渡さないように戦ったでしょう。しかし、事実、わたしの国はこの世のものではありません。」

37そこで、ピラトはイエスに言った。「それでは、あなたは王なのか。」イエスは答えられた。「わたしが王であることは、あなたの言うとおりです。わたしは、真理について証しするために

生まれ、そのために世に来ました。真理に属する者はみな、わたしの声に聞き従います。」

Introduction

Good morning, brothers and sisters. Today, let's look into a passage that portrays the trial of the Lord Jesus before Pilate, found in **John 18:28~37**. This scene is an intense intersection of political, religious, and spiritual dynamics. Let's explore the historical context, the central focus on Christ, and the life applications that emerge from this critical moment.

兄弟姉妹の皆さん、おはようございます。今日は、ヨハネの福音書 18 章 28~37 節にある、主イエスのピラトによる裁判を描いた箇所を見てみましょう。この場面では、政治的、宗教的、霊的な力学が激しく交錯しています。歴史的背景、キリストへの中心的な焦点、そしてこの重要な瞬間から浮かび上がる人生への適用を探ってみましょう。

Historical Background: The setting of our passage is during the Jewish festival of **Passover**, a time when Jerusalem was filled with pilgrims. The Jewish leaders had arrested Jesus and brought Him to the Roman governor Pilate early in the morning. The Jews were under Roman occupation, and they did not have the authority to execute anyone, hence they brought Jesus to Pilate, seeking a death sentence.

歴史的背景：この箇所の舞台は、エルサレムが巡礼者で埋め尽くされたユダヤの**過越**の祭りの時期です。ユダヤ教の指導者たちはイエスを逮捕し、朝早くローマ総督ピラトのもとに連れてきました。ユダヤ人はローマ帝国の占領下にあり、誰かを処刑する権限を持っていなかったため、イエスをピラトのもとに連れて行き、死刑判決を求めたのです。

I. The Accusation and Irony – verses 28~32

²⁸ Then the Jewish leaders took Jesus from Caiaphas to the palace of the Roman governor. By now it was early morning, and to avoid ceremonial uncleanness they did not enter the palace, because they wanted to be able to eat the Passover. ²⁹ So Pilate came out to them and asked, *“What charges are you bringing against this man?”* ³⁰ *“If he were not a criminal,”* they replied, *“we would not have handed him over to you.”* ³¹ Pilate said, *“Take him yourselves and judge him by your own law.”* *“But we have no right to execute anyone,”* they objected. ³² This took place to fulfill what Jesus had said about the kind of death he was going to die.

I. 告発と皮肉-28~32 節

28さて、彼らはイエスをカヤパのもとから総督官邸に連れて行った。明け方のことであった。彼らは、過越の食事が食べられるようにするため、汚れを避けようとして、官邸の中には入らなかった。29それで、ピラトは外に出て、彼らのところに来て言った。「この人に対して何を告発するのか。」30彼らは答えた。「この人が悪いことをしていなければ、あなたに引き渡したりはしません。」31そこで、ピラトは言った。「おまえたちがこの人を引き取り、自分たちの律法にしたがってさばくがよい。」ユダヤ人たちは言った。「私たちはだれも死刑にすることが許されていません。」32これは、イエスがどのような死に方を示して言われたことばが、成就するためであった。

Historical Context: The Jewish leaders were meticulous about maintaining their ceremonial cleanliness, avoiding entering a Gentile's [non-Jew's] house to stay pure for Passover, yet they were eager to condemn an innocent man to death. This irony highlights their hypocrisy.

歴史的背景：ユダヤ人の指導者たちは、過越の祭りのために異邦人（ユダヤ人でない者）の家に入ることを避け、形式的な潔さを保つことに細心の注意を払っていました。この皮肉は、彼らの偽善を浮き彫りにしています。

Jesus' situation fulfills the prophecy of His death by crucifixion, a Roman method, as He had predicted.

イエスの状況は、預言通り、ローマの方法である十字架刑による死を成就させたのです。

John 3:14~15 - ¹⁴ *Just as Moses lifted up the snake [made of bronze] in the wilderness, so **the Son of Man must be lifted up [crucified]**, ¹⁵ that everyone who believes may have eternal life in him."*

ヨハネの福音書 3 章 14-15 節

14モーセが荒野で蛇を上げたように、人の子も上げられなければなりません[十字架刑による死]。15それは、信じる者がみな、人の子にあって永遠のいのちを持つためです。」

John 12:32~33 - ³² *And I, **when I am lifted up [crucified] from the earth**, will draw all people to myself.*" ³³ *He said this to show the kind of death he was going to die.*

ヨハネの福音書 12 章 32-33 節

32わたしが地上から上げられるとき[十字架刑による死]、わたしはすべての人を自分のもとに引き寄せます。」 33これは、ご自分がどのような死に方で死ぬことになるかを示して、言われたのである。

APPLICATION: We must examine our own lives for hypocrisy. Are we maintaining external religious rituals while harboring injustice or sin in our hearts? True worship of God demands integrity and righteousness.

私達は自分自身の生活に偽善がないかどうかを吟味しなければなりません。心の中に不正や罪を抱えながら、外面的な宗教儀式をただ形式的に守っていないでしょうか。神への真の礼拝は、誠実さと義を要求するものです。

ILLUSTRATION: Consider the Parable of the Pharisee and the Tax Collector.

パリサイ人と取税人のたとえ話を考えてみましょう。

Luke 18:9~14 - ⁹ To some who were confident of their own righteousness and looked down on everyone else, Jesus told this parable: ¹⁰ *"Two men went up to the temple to pray, one **a Pharisee and the other a tax collector.** ¹¹ **The Pharisee** stood by himself and prayed: 'God, I thank you that I am not like other people—robbers, evildoers, adulterers—or even like this tax collector. ¹² I fast twice a week and give a tenth of all I get.'*

¹³ *"But **the tax collector** stood at a distance. He would not even look up to heaven, but beat his breast and said, 'God, have mercy on me, a sinner.'* ¹⁴ *"I tell you that this man, rather than the other, went home justified before God. For all those who exalt themselves will be humbled, and those who humble themselves will be exalted."*

ルカの福音書 18 章 9-14 節

9自分は正しいと確信していて、ほかの人々を見下している人たちに、イエスはこのようなたとえを話された。10「二人の人が祈るために宮に上って行った。一人は**パリサイ人**で、もう一人は**取税人**であった。11**パリサイ人**は立って、心の中でこんな祈りをした。『神よ。私がほかの人たちのように、奪い取る者、不正な者、姦淫する者でないこと、あるいは、この取税人のようでないことを感謝します。12私は週に二度断食し、自分が得ているすべてのものから、十分の一を献げております。』

13一方、**取税人**は遠く離れて立ち、目を天に向けようともせず、自分の胸をたたいて言った。
『神様、罪人の私をあわれんでください。』14あなたがたに言いますが、義と認められて家に帰ったのは、あのパリサイ人ではなく、この人です。だれでも自分を高くする者は低くされ、自分を低くする者は高くされるのです。」

The Pharisee was outwardly pious, but it was the tax collector, who acknowledged his sin, that went home justified. God values a humble heart over mere ritual observance.

パリサイ人は外見上敬虔でしたが、自分の罪を認めた取税人が義と認められて家に帰りました。神は単なる儀式や形式の遵守よりも、謙虚な心を重んじられるのです。

II. Jesus' Kingdom – verses 33~36

³³ Pilate then went back inside the palace, summoned Jesus and asked him, “Are you the king of the Jews?”

³⁴ **“Is that your own idea,”** Jesus asked, **“or did others talk to you about me?”** ³⁵ “Am I a Jew?” Pilate replied. “Your own people and chief priests handed you over to me. What is it you have done?” ³⁶ Jesus said, **“My kingdom is not of this world. If it were, my servants would fight to prevent my arrest by the Jewish leaders. But now my kingdom is from another place.”**

II. イエスの王国-33~36 節

33そこで、ピラトは再び総督官邸に入り、イエスと呼んで言った。「あなたはユダヤ人の王なのか。」34イエスは答えられた。「**あなたは、そのことを自分で言っているのですか。それともわたしのことを、ほかの人々があなたに話したのですか。**」35ピラトは答えた。「私はユダヤ人なのか。あなたの同胞と祭司長たちが、あなたを私に引き渡したのだ。あなたは何をしたのか。」36イエスは答えられた。「**わたしの国はこの世のものではありません。もしこの世のものであったら、わたしのしもべたちが、わたしをユダヤ人に渡さないように戦ったでしょう。しかし、事実、わたしの国はこの世のものではありません。**」

Historical Context: Pilate, a Roman governor, was concerned with political stability. A claim to kingship could imply a threat to Roman authority, yet Jesus' kingship was different from worldly politics.

歴史的背景：ローマ総督であったピラトは、政治的安定を重視していました。王権を主張することはローマの権威を脅かすことになりかねません。しかし、イエスの王権はこの世の政治とは異なるものでした。

I wish it were understood by repressive regimes. I wish it were understood in Japan as well.

このことが抑圧的な政権においても、また日本でも理解されれば良いのにと願ってやみません。

ILLUSTRATION: During the Edo period in Japan, beginning in the early 17th century, Christians faced severe persecution. The Tokugawa shogunate saw Christianity as a threat to its authority and social order. In 1614, Christianity was officially banned, and thousands of Christians were tortured and executed for their faith. This persecution aimed to eliminate foreign influence and maintain the shogunate's control over Japan.

17世紀初頭に始まる日本の江戸時代、キリスト教徒は厳しい迫害に直面しました。徳川幕府はキリスト教をその権威と社会秩序に対する脅威とみなしたのです。1614年、キリスト教は公式に禁止され、何千人ものキリスト教徒が信仰のために拷問され、処刑されました。この迫害は、外国からの影響を排除し、幕府による日本の完全支配を維持することを目的としていました。

Yet our Lord Jesus clarifies that His kingdom is not political but spiritual. His mission was to establish God's reign in the hearts of people, transcending earthly powers.

しかし、私たちの主イエスは、ご自身の王国が政治的なものではなく、霊的なものであることを明らかにしています。イエスの使命は、地上の権力を超越し、人々の心の中に神の支配を確立することだったのです。

Luke 17:20~21 - ²⁰ Once, on being asked by the Pharisees when the kingdom of God would come, Jesus replied, *"The coming of the kingdom of God is not something that can be observed, ²¹ nor will people say, 'Here it is,' or 'There it is,' because the kingdom of God is in your midst."*

ルカの福音書 17 章 20-21 節

20パリサイ人たちが、神の国はいつ来るのかと尋ねたとき、イエスは彼らに答えられた。「神の国は、目に見える形で来るものではありません。21『見よ、ここだ』とか、『あそこだ』とか言えるようなものではありません。見なさい。神の国はあなたがたのただ中にあるのです。」

APPLICATION: Reflect on our allegiance. Are we more invested in worldly power and status or in advancing God's kingdom of love, justice, and peace? We are called to prioritize our heavenly citizenship over earthly affiliations.

私達の忠誠心を振り返って下さい。私達は、この世の権力や地位と、愛と正義と平和という神の王国を前進させることのどちらに重きを置いているのでしょうか。私達は、地上の所属よりも天上の市民権を優先するよう求められているのです。

Philippians 3:20 - *But **our citizenship is in heaven.** And we eagerly await a Savior from there, the Lord Jesus Christ,*

ピリピ人への手紙 3 章 20 節

しかし、私たちの国籍は天にあります。そこから主イエス・キリストが救い主として来られるのを、私たちは待ち望んでいます。

ILLUSTRATION: Consider Jesus' temptation in the wilderness.

イエスの荒野における誘惑を考えてみましょう。

Matthew 4:8~10 - ⁸ Again, the devil took him to a very high mountain and showed him all the kingdoms of the world and their splendor. ⁹ "All this I will give you," he said, "if you will bow down and worship me." ¹⁰ Jesus said to him, *"Away from me, Satan! For it is written: 'Worship the Lord your God, and serve him only.'"*

マタイの福音書 4 章 8-10 節

8悪魔はまた、イエスを非常に高い山に連れて行き、この世のすべての王国とその栄華を見せて、9こう言った。「もしひれ伏して私を拝むなら、これをすべてあなたにあげよう。」10そこでイエスは言われた。「下がれ、サタン。『あなたの神である主を礼拝しなさい。主にのみ仕えなさい』と書いてある。」

Satan offered Him all the kingdoms of the world, but Jesus rejected earthly power to remain faithful to God the Father's mission. We too must resist the allure of worldly success in favor of spiritual faithfulness.

サタンはこの世のすべての王国を差し出しましたが、イエスは父なる神の使命に忠実であり続けるために、地上における権力を拒まれました。私達もまた、この世での成功の誘惑に負けず、霊的な忠誠を貫かなければなりません。

III. The Truth and Pilate's Dilemma (John 18:37)

³⁷ "You are a king, then!" said Pilate. Jesus answered, "You say that I am a king. In fact, the reason I was born and came into the world is to testify to the truth. Everyone on the side of truth listens to me."

III. 真理とピラトのジレンマ(ヨハネの福音書 18 章 37 節)

37そこで、ピラトはイエスに言った。「それでは、あなたは王なのか。」イエスは答えられた。「わたしが王であることは、あなたの言うとおりです。わたしは、真理について証しするために生まれ、そのために世に来ました。真理に属する者はみな、わたしの声に聞き従います。」

Historical Context: Pilate was a Roman official used to dealing with tangible power and control. Jesus presented a different kind of authority, based on truth rather than force.

歴史的背景：ピラトは、目に見える権力と支配に慣れたローマの役人でした。イエスは、力ではなく真理に基づき、異なる種類の権威を示しました。

Jesus' mission was to bear witness to the truth – the truth about God, humanity, and salvation. He is, in fact, the embodiment of truth.

イエスの使命は、真理、すなわち--神、人類、救いについての真理--を証しすることでした。彼は事実、真理の体現者なのです。

John 14:6 - Jesus answered, "I am the way and the truth and the life. No one comes to the Father except through me."

ヨハネの福音書 14 章 6 節

イエスは彼に言われた。「わたしが道であり、真理であり、いのちなのです。わたしを通してでなければ、だれも父のみもとに行くことはできません。

APPLICATION: We must align our lives with the truth Jesus proclaimed. This involves living with integrity, seeking God's will, and being witnesses to His truth in our daily lives.

私達は、イエスが宣言された真理に自分の人生を合わせなければなりません。これには、誠実に生き、神の御心を求め、日々の生活の中で神の真理の証人となることが含まれます。

Ephesians 4:25 - Therefore each of you must put off falsehood and speak truthfully to your neighbor, for we are all members of one body.

エペソ人への手紙 4 章 25 節

ですから、あなたがたは偽りを捨て、それぞれ隣人に対して真実を語りなさい。私たちは互いに、からだの一部分なのです。

ILLUSTRATION: Consider the story of Stephen, the first martyr (Acts 6:8~7:60). Stephen stood firm in the truth of Jesus, even in the face of death. His unwavering witness inspires us to boldly stand for truth, no matter the cost.

最初の殉教者ステパノの物語を考えてみましょう（使徒の働き 6 章 8 節～7 章 60 節）。ステパノは死に直面しても、イエスの真理を堅く守りました。彼の揺るぎない証しは、どんな犠牲を払ってでも、真理のために大胆に立ち上がるよう私達を鼓舞するものです。

Conclusion

In John 18:28~37, we see a profound clash between earthly power and divine truth, between human ambition and God's kingdom. Jesus stands as the ultimate witness to truth, calling us to live with integrity, prioritize His kingdom, and align ourselves with His truth. Let us examine our hearts, rid ourselves of hypocrisy, and commit anew to following our King, whose kingdom is not of this world but one of eternal truth and grace. Amen.

ヨハネの福音書 18 章 28～37 節にかけて、私達は地上の権力と神の真理、人間の野心と神の国との間の深い衝突を目の当たりにします。イエスは真理の究極的な証人として立ち、私達に誠実に生き、神の国を優先し、神の真理と一致するよう求めておられます。私達の心を吟味し、偽善を取り除き、この世のものではなく、永遠の真理と恵みの王国である私達の王に従うことを新たに誓おうではありませんか。アーメン。